

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B**      **REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**  
**tal-11 ta' Lulju 2007**  
**li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar**  
 (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 517/2013 tat-13 ta' Mejju 2013	L 158	1	10.6.2013
► <b><u>M2</u></b>	Regolament (UE) 2015/2421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2015	L 341	1	24.12.2015
► <b><u>M3</u></b>	Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2017/1259 tad-19 ta' Ġunju 2017	L 182	1	13.7.2017

Ikkoreġut minn:

- **C1**      Emendi, Ġ.U. L 141, 5.6.2015, p. 118 (861/2007)
- **C2**      Emendi, Ġ.U. L 69, 13.3.2018, p. 63 (2017/1259)



**REGOLAMENT (KE) NRU 861/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**tal-11 ta' Lulju 2007**

**li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar**

KAPITOLU I

**SUĠĠETT U KAMP TA' APPLIKAZZJONI**

*Artikolu 1*

**Suġġett**

Dan ir-Regolament jistabbilixxi proċedura Ewropea għal talbiet żgħar (minn hawn 'il quddiem imsejha "Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar"), bil-ħsieb li tissimplifika u taċċelera l-litigazzjoni dwar talbiet żgħar f'kazijiet transkonfinali, u li tnaqqas l-ispejjeż. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandu jkun disponibbli għal-litiganti bhala alternattiva għall-proċeduri eżistenti taht il-liġijiet ta' l-Istati Membri.

Dan ir-Regolament jelimina wkoll il-proċedimenti intermedji mehtieġa għar-rikonoxximent u għall-eżekuzzjoni, fi Stati Membri ohra, ta' sentenzi mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.



*Artikolu 2*

**Kamp ta' applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika, f'kazijiet transkonfinali kif definiti fl-Artikolu 3, f'materji ċivili u kummerċjali, irrispettivament min-natura tal-qorti jew tat-tribunal, fejn il-valur ta' talba ma jaqbiżx l-EUR 5 000 fil-mument meta l-qorti jew it-tribunal li għandhom il-gurisdizzjoni jirċievu l-formola tat-talba, esklużi l-interessi, l-ispejjeż u l-infiq kollha. M'għandux jestendi, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' introjtu, dwana jew għal materji amministrattivi jew għar-responsabbiltà tal-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju tal-awtorità tal-Istat (*acta jure imperii*).

2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal materji li jirrigwardaw:

- (a) l-istatus jew il-kapaċità ġuridika ta' persuni fiżiċi;
- (b) drittijiet fuq proprjetà li jirriżultaw minn relazzjoni matrimonjali jew minn relazzjoni li titqies mil-liġi applikabbli għal tali relazzjoni li għandha effetti komparabbli għal żwieġ;
- (c) obbligi ta' manteniment li jirriżultaw minn relazzjonijiet tal-familja, ta' filjazzjoni, ta' żwieġ jew ta' affinità;
- (d) testamenti u suċċessjoni, inklużi obbligi tal-manteniment li jirriżultaw minhabba mewt;
- (e) falliment, proċedimenti relatati mal-istralċ ta' kumpanniji insolventi jew ta' persuni ġuridici ohra, arrangamenti ġudizzjarji, ftehimiet u proċedimenti analogi;
- (f) sigurtà soċjali;
- (g) l-arbitraġġ;
- (h) il-liġi dwar l-impjiegi;

**▼ M2**

- (i) il-kiri ta' proprjetà immobbli, hlief azzjonijiet dwar talbiet monetarji; jew
- (j) il-ksur tad-dritt għall-hajja privata u ta' drittijiet relatati mal-personalità, inkluża d-diffamazzjoni.

**▼ B***Artikolu 3***Każijiet transkonfinali**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, każ transkonfinali huwa wiehed fejn mill-inqas waħda mill-partijiet hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru divers mill-Istat Membru tal-qorti jew tat-tribunal fejn tkun saret it-talba.

**▼ M2**

- 2. Id-domicilju għandu jiġi stabbilit skont l-Artikoli 62 u 63 tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.
- 3. Il-mument rilevanti sabiex jiġi ddeterminat jekk il-każ huwiex transkonfinali hija d-data li fiha tiġi riċevuta l-formola tat-talba mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti.

**▼ B**

## KAPITOLU II

**IL-PROCĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠGAR***Artikolu 4***Bidu tal-Proċedura**

1. L-attur għandu jagħti bidu għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar billi jimla l-formola tat-talba standard A, kif tinsab fl-Anness I, u jipprezentaha fil-qorti jew fit-tribunal kompetenti direttament, bil-posta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni, bhall-fax jew bhall-posta elettronika, aċċettabbli għall-Istat Membru fejn tinbeda l-proċedura. Il-formola tat-talba għandha tinkludi deskrizzjoni tal-provi li jappoġġaw it-talba u tkun akkumpanjata, skond il-każ, minn kwalunkwe dokumenti rilevanti ta' sostenn.

2. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni dwar liema mezz ta' komunikazzjoni ikunu aċċettabbli għalihom. Il-Kummissjoni għandha tagħmel tali informazzjoni disponibbli għall-pubbliku.

3. Fejn talba ma taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, il-qorti jew it-tribunal għandhom jgħarrfu lill-attur b'dan. Sakemm l-attur ma jirtirax it-talba, il-qorti jew it-tribunal għandhom jipproċedu bit-talba skond il-liġi proċedurali rilevanti applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

4. Fejn il-qorti jew it-tribunal jikkunsidraw li l-informazzjoni pprovduta mill-attur ma tkunx suffiċjentement ċara jew adegwata jew jekk il-formola tat-talba ma tkunx giet mimlija sew, u sakemm it-talba ma tkunx tidher manifestament mingħajr bażi jew l-applikazzjoni ma tkunx tidher inammissibbli, huma għandhom jagħtu lill-attur l-opportunità li jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba jew li jipprovduti informazzjoni jew dokumenti supplimentari jew li jirtira t-talba, f'tali perijodu li huma jispeċifikaw. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jużaw il-formola standard B, kif tinsab fl-Anness II, għal dan il-għan.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

▼ B

Fejn it-talba tkun tidher manifestament minghajr bazi jew l-applikazzjoni tkun tidher inammissibbli jew l-attur jonqos milli jimla jew jirrettifika l-formola tat-talba fiż-żmien speċifikat, l-applikazzjoni għandha tiġi miċhuda. ► **M2** Il-qorti jew tribunal għandu jinforma lir-rikorrent b'tali każda tat-talba u jekk appell huwiex disponibbli kontra din iċ-każda. ◀

▼ M2

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-Formola A standard tat-talba tkun disponibbli fil-qrati u t-tribunali kollha li quddiemhom il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tinbeda u li tkun aċċessibbli permezz ta' siti web nazzjonali rilevanti.

▼ B*Artikolu 5***Tmexxija tal-Proċedura**▼ M2

1. Il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun proċedura bil-miktub.

1a. Il-qorti jew it-tribunal għandu jagħmel seduta orali biss jekk fil-fehma tiegħu ma tkunx tista' tinghata sentenza fuq il-bazi ta' prova bil-miktub jew jekk parti titlob din is-seduta. Il-qorti jew it-tribunal jista' jiċhad tali talba jekk iqis li, fir-rigward taċ-ċirkostanzi tal-każ, seduta orali mhix meħtieġa għat-tmexxija ġusta tal-kawża. Ir-raġunijiet għaċ-każda għandhom jinghataw bil-miktub. Iċ-każda ma tistax tiġi kkontestata separatament minn kkontestazzjoni tas-sentenza nnifisha.

▼ B

2. Wara li jirċievu l-formola tat-talba korrettament mimlija, il-qorti jew it-tribunal għandhom jimlew il-Parti I tal-formola ta' risposta *standard C*, kif tinsab fl-Anness III.

Għandhom jiġu nnotifikati lill-konvenut, skond l-Artikolu 13, kopja tal-formola tat-talba, u fejn applikabbli, tad-dokumenti ta' sostenn, flimkien mal-formola ta' risposta hekk mimlija. Dawn id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tal-formola tat-talba debita-ment mimlija.

3. Il-konvenut għandu jipprezenta r-risposta tiegħu fi żmien 30 jum min-notifika tal-formola tat-talba u tal-formola ta' risposta, billi jimla l-Parti II tal-formola standard ta' risposta C, akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kwalunkwe dokument ta' sostenn rilevanti u jibgħatha lura lill-qorti jew lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod adegwat iehor li ma jinvolvi l-użu tal-formola ta' risposta.

4. Fi żmien 14-il jum mir-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut, il-qorti jew it-tribunal għandha tintbagħat lill-attur kopja tagħha, flimkien ma' kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn.

5. Jekk, fir-risposta tiegħu, il-konvenut jiddikjara li l-valur ta' talba mhux monetarja jeċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), il-qorti jew it-tribunal għandhom jiddeċiedu fi żmien 30 jum minn meta jibagħtu r-risposta lill-attur jekk it-talba taqax fl-ambitu ta' dan ir-Regolament. Din id-deċiżjoni ma tistax tiġi kkontestata separatament.

6. Kwalunkwe kontrotalba, li għandha tiġi pprezentata bl-użu tal-formola standard A, u kwalunkwe dokument rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu nnotifikati lill-attur skond l-Artikolu 13. Dawk id-dokumenti għandhom jintbagħtu fi żmien erbatax-il jum mir-riċezzjoni.

L-attur għandu jkollu 30 jum mid-data tan-notifika sabiex jirrispondi għal kwalunkwe kontrotalba.

**▼B**

7. Jekk il-kontrotalba teċċedi l-limitu stabbilit fl-Artikolu 2(1), it-talba u l-kontrotalba m'għandhomx jipproċedu fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar iżda għandhom jiġu ttrattati skond il-liġi proċedurali rilevanti li tkun applikabbli fl-Istat Membru fejn titmexxa l-proċedura.

L-Artikoli 2 u 4 kif ukoll il-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-kontrotalbiet.

*Artikolu 6***Lingwi**

1. Il-formola tat-talba, ir-risposta, kwalunkwe kontrotalba, kwalunkwe risposta għal kontrotalba u kwalunkwe deskrizzjoni ta' dokumenti rilevanti ta' sostenn għandhom jiġu prezentati bil-lingwa jew waħda mil-lingwi tal-proċedimenti tal-qorti jew tat-tribunal.

2. Jekk xi dokument ieħor li l-qorti jew it-tribunal ikunu rċevew ma jkunx b'lingwa li biha jitmexxew il-proċedimenti, il-qorti jew it-tribunal jistgħu jesigū traduzzjoni ta' dak id-dokument fil-każ biss fejn ikun jidher li t-traduzzjoni tkun meħtieġa sabiex tinghata s-sentenza.

3. Fejn parti tirrifjuta li taċċetta dokument minhabba li dan ma jkun fl-ebda waħda mil-lingwi li ġejjin:

(a) il-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru destinatarju jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn għandha tinghata n-notifika jew fejn id-dokument għandu jintbagħat; jew

(b) lingwa li d-destinatarju jifhem,

il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-parti l-oħra b'dan, bil-ħsieb li dik il-parti ttiprovdi traduzzjoni tad-dokument.

*Artikolu 7***Konklużjoni tal-Proċedura**

1. Fi żmien 30 jum wara r-riċezzjoni tar-risposta mill-konvenut jew mill-attur fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5(3) jew (6), il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu sentenza, jew:

(a) jesigū dettalji ulterjuri dwar it-talba mill-partijiet f'perijodu speċifikat ta' żmien, li ma jeċċedix 30 jum;

(b) jieħdu l-provi skond l-Artikolu 9; jew

(ċ) jordnaw l-attendenza tal-partijiet għal seduta orali li għandha tinzamm fi żmien 30 jum miċ-ċitazzjoni.

2. Il-qorti jew it-tribunal għandhom jagħtu s-sentenza fi żmien 30 jum minn kwalunkwe seduta orali jew wara li jkun rċevew l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex tinghata s-sentenza. Is-sentenza għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet skond l-Artikolu 13.

3. Jekk il-qorti jew it-tribunal ma jkunux irċevew risposta mill-parti rilevanti fil-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 5 (3) jew (6), għandhom jagħtu s-sentenza fir-rigward tat-talba jew tal-kontrotalba.

▼ **M2***Artikolu 8***Seduta orali**

1. Meta seduta orali titqies mehtieġa f'konformità mal-Artikolu 5(1a), din għandha ssir permezz tal-użu ta' kwalunkwe teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod adatta, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, tkun disponibbli għall-qorti jew it-tribunal, sakemm l-użu ta' tali teknoloġija, minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma jkunx adatt għat-tmexxija ġusta tal-proċedimenti.

Meta l-persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru iehor ghajr l-Istat Membru tal-qorti jew it-tribunal aditi, l-attenzenza ta' dik il-persuna f'seduta orali għandha ssir permezz ta' vidjokonferenza, telekonferenza jew teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod adatta oħra bl-użu tal-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 <sup>(1)</sup>.

2. Parti msejha biex tkun fizikament preżenti f'seduta orali tista' titlob li tuża teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod, dment li teknoloġija bħal din tkun disponibbli fil-qorti jew tribunal, minhabba li l-arranġamenti biex tkun fizikament preżenti, b'mod partikolari fir-rigward tal-ispejjeż possibbli li ġġarrab minn dik il-parti, ikunu sproporzjonati għat-talba.

3. Parti msejha biex tattendi seduta orali permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod tista' titlob li tkun fizikament preżenti waqt dik is-seduta. Il-Formola standard tat-talba A u l-Formola standard ta' risposta C stabbiliti f'konformità mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 27(2), għandhom jipprovdu informazzjoni lill-partijiet li l-irkupru ta' kull spiza mġarrba mill-parti minhabba li tkun fizikament preżenti fis-seduta orali, fuq talba ta' dik il-parti, huwa soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 16.

4. Id-deċiżjoni tal-qorti jew it-tribunal dwar talba prevista fil-paragrafi 2 u 3 ma tistax tkun ikkontestata separatament minn kontestazzjoni tas-sentenza nnifisha.

*Artikolu 9***Ġbir ta' provi**

1. Il-qorti jew it-tribunal għandu jiddetermina l-mezzi għall-ġbir tal-provi, u l-firxa tal-provi mehtieġa għas-sentenza tiegħu, skont ir-regoli applikabbli għall-ammissibbiltà tal-provi. Huwa għandu jagħżel il-metodu tal-ġbir tal-provi li jkun l-aktar sempliċi u l-inqas oneruż.

2. Il-qorti jew it-tribunal jista' jaċċetta l-ġbir tal-provi permezz ta' stqarrijiet ta' xhieda, ta' esperti jew tal-partijiet bil-miktub.

3. Fejn il-ġbir tal-provi jfisser illi l-persuna tinstemgħa, dak is-smiġh għandu jsir skont il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 8.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji civili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1).

▼ M2

4. Il-qorti jew it-tribunal jista' jisma' x-xiehda ta' esperti jew xiehda orali biss jekk ma jkunx possibbli li tinghata sentenza fuq il-bazi ta' provi ohra.

▼ B*Artikolu 10***Rappreżentanza tal-partijiet**

Ir-rappreżentanza minn avukat jew minn professjonist legali ieħor ma' ghandhiex tkun obligatorja.

▼ M2*Artikolu 11***Assistenza lill-partijiet**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun possibbli għall-partijiet li jirċievu kemm assistenza Prattika biex jimlew il-formoli kif ukoll informazzjoni ġenerali dwar il-kamp ta'applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, kif ukoll informazzjoni ġenerali dwar liema qrati jew tribunali fl-Istat Membru kkonċernat huma kompetenti biex jagħtu sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dik l-assistenza għandha tinghata minghajr hlas. Xejn f'dan il-paragrafu ma jirrikjedi li l-Istati Membri jipprovdu għajjnuna legali jew assistenza legali fil-forma ta' valutazzjoni legali ta' każ speċifiku.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni dwar l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet kompetenti biex joffru l-assistenza skont il-paragrafu 1 hija disponibbli fil-qrati u t-tribunali kollha li quddiemhom il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tista' tinbeda, u hija aċċessibbli permezz ta' siti web nazzjonali rilevanti.

▼ B*Artikolu 12***L-ambitu ta' l-awtorità tal-qorti jew tat-tribunal**

1. Il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jesigu li l-partijiet jagħmlu xi valutazzjoni ġuridika tat-talba.

2. Jekk ikun meħtieġ, il-qorti jew it-tribunal għandhom jinformaw lill-partijiet dwar kwistjonijiet proċedurali.

3. Kull meta jkun xieraq, il-qorti jew it-tribunal għandhom ifittxu soluzzjoni bonarja bejn il-partijiet.

▼ M2*Artikolu 13***Notifika ta' dokumenti u komunikazzjonijiet bil-miktub ohra**

1. Id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 5(2) u (6) u sentenzi mogħtija skont l-Artikolu 7 għandhom jiġu notifikati:

(a) permezz tas-servizz tal-posta, jew

(b) b'mezzi elettronici:

▼ **M2**

- (i) fejn dawn il-mezzi huma teknikament disponibbli u ammissibbli skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titwettag il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u, jekk il-parti li għandha tiġi notifikata hija domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru ieħor, skont ir-regoli proċedurali f'dak l-Istat Membru; u
- (ii) meta l-parti li għandha tiġi notifikata tkun aċċettat b'mod espliċitu minn qabel li d-dokumenti jistgħu jiġu notifikati lilha permezz ta' mezzi elettronici jew, skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li l-parti tkun domiciljata jew abitwalment residenti fih, hija taht obbligu legali li taċċetta dak il-metodu speċifiku ta' notifika.

In-notifika għandha tkun iċċertifikata b'konferma tar-riċevuta inkluża d-data tar-riċevuta.

2. Il-komunikazzjonijiet kollha bil-miktub mhux imsemmija fil-paragrafu 1 bejn il-qorti jew it-tribunal u l-partijiet jew persuni ohra involuti fil-proċedimenti għandhom isiru b'mezzi elettronici ċċertifikati permezz ta' konferma tar-riċevuta, fejn dawn il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u ammissibbli skont ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih titwettag il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar dment li l-parti jew il-persuna tkun aċċettat minn qabel dawn il-mezzi ta' komunikazzjoni jew, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih dik il-parti jew persuna tkun domiciljata jew abitwalment residenti, tkun taht obbligu legali li taċċetta tali mezzi ta' komunikazzjoni.

3. Minbarra kwalunkwe mezz ieħor disponibbli skont ir-regoli proċedurali tal-Istati Membri biex tiġi espressal-aċċettazzjoni minn qabel, kif mehtieg skont il-paragrafi 1 u 2, għall-użu ta' mezzi elettronici, għandu jkun possibbli li tali aċċettazzjoni tiġi espressa permezz tal-Formola standard tat-talba A u l-Formola standard ta' risposta C.

4. Jekk ma tkunx possibbli n-notifika skont il-paragrafu 1, in-notifika tista' ssir bi kwalunkwe metodu previst fl-Artikolu 13 jew 14 tar-Regolament (KE) Nru 1896/2006.

Jekk il-komunikazzjoni skont il-paragrafu 2 mhix possibbli, jew, minhabba ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma tkunx xierqa, jista' jintuża kwalunkwe metodu ieħor ta' komunikazzjoni ammissibbli skont il-liġi tal-Istat Membru li fih qed titwettag il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

▼ **B***Artikolu 14***Limiti ta' żmien**

1. Fejn l-qorti jew it-tribunal jiffissaw skadenza, il-parti konċernata għandha tiġi informata bil-konsegwenzi jekk ma tiġix rispettata dik l-iskadenza.

2. Il-qorti jew it-tribunal jistgħu jestendu l-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 4(4), fl-Artikolu 5(3) u (6) u fl-Artikolu 7(1), f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk dan ikun mehtieg sabiex jiġu salvagwardati d-drittijiet tal-partijiet.



**▼ B**

3. Jekk, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, ma jkunx possibbli għall-qorti jew għat-tribunal li jirrispettaw il-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu 5(2) sa (6), kif ukoll fl-Artikolu 7, huma għandhom jiehdu l-passi meħtieġa minn dawk id-dispożizzjonijiet mill-aktar fis possibbli.

*Artikolu 15***L-eżekutorjetà tas-sentenza**

1. Is-sentenza għandha tkun eżegwibbli minkejja kwalunkwe appell possibbli. Ma' għandux ikun meħtieġ l-ghoti ta' garanzija.
2. L-Artikolu 23 għandu japplika wkoll fil-każ li s-sentenza jkollha tiġi eżegwita fl-Istat Membru fejn inghatat is-sentenza.

**▼ M2***Artikolu 15a***Tariffi tal-qorti u metodi ta' hlas**

1. It-tariffi tal-qorti imposti fi Stat Membru għal Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar m'għandhomx ikunu sproporzjonati u m'għandhomx ikunu oghla mit-tariffi tal-qorti mitluba għal proċeduri simplifikati tal-qorti nazzjonali f'dak l-Istat Membru.
2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet jistgħu jhallsu t-tariffi tal-qorti permezz ta' metodi ta' hlas mill-bogħod li jippermettu lill-partijiet li jagħmlu l-hlas ukoll minn Stat Membru li mhuwiex l-Istati Membru fejn tinsab il-qorti jew it-tribunal, billi mill-inqas joffru wiehed minn dawn il-metodi ta' hlas:
  - (a) trasferiment bankarju;
  - (b) karta ta' kreditu jew ta' debitu; jew
  - (c) debitu dirett mill-kont bankarju tar-rikorrent.

**▼ B***Artikolu 16***Spejjeż**

Il-parti telliefa għandha thallas l-ispejjeż tal-kawża. Madankollu, il-qorti jew it-tribunal m'għandhomx jaġġudikaw l-ispejjeż lill-parti li favur tagħha tinqata' l-kawża safejn dawn ma jkunux saru mingħajr hteġa jew ma jkunux proporzjonati għat-talba.

*Artikolu 17***Appell**

1. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni jekk appell ikunx disponibbli skond il-liġi proċedurali tagħhom kontra sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u f'liema limitu ta' żmien għandu jsir tali appell. Il-Kummissjoni għandha tagħmel dik l-informazzjoni disponibbli pubblikament.

**▼ M2**

2. L-Artikoli 15a u 16 għandhom japplikaw għal kwalunkwe appell.

▼ M2*Artikolu 18***Revizjoni tas-sentenza f'każijiet eċċezzjonali**

1. Il-konvenut li naqas li jidher quddiem il-qorti jew it-tribunal huwa intitolat li jitlob revizjoni tas-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar quddiem il-qorti jew tribunal kompetenti tal-Istat Membru li fih ingħatat is-sentenza, fejn:

- (a) il-konvenut ma kienx innotifikat bil-formola tat-talba jew, fil-każ ta' seduta orali, ma kienx imsejjaħ għal dik is-seduta, fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li seta' jhejji d-difiża tiegħu; jew
- (b) il-konvenut ma setax jikkontesta t-talba minhabba *force majeure* jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr l-ebda htija min-naħa tiegħu;

sakemm il-konvenut ma kienx naqas milli jappella s-sentenza meta seta' jagħmel dan.

2. It-terminu għall-applikazzjoni għal revizjoni huwa ta' 30 ġurnata. It-terminu għall-applikazzjoni għal revizjoni jibda jgħodd mill-jum meta l-konvenut sar jaf effettivament bil-kontenut tas-sentenza u seta' jirreaġixxi, u mhux aktar tard mid-data tal-ewwel miżura ta' eżekuzzjoni li jkollha l-effett li l-proprietà tiegħu issir parzjalment jew kollha kemm hi indisponibbli. L-ebda estensjoni taż-żmien ma tista' tingħata.

3. Jekk il-qorti tiċhad l-applikazzjoni għal revizjoni imsemmija fil-paragrafu 1 minhabba li l-ebda waħda mir-raġunijiet għal revizjoni mnizzla f'dak il-paragrafu ma tkunx tapplika, is-sentenza tibqa' fis-seħħ.

Jekk il-qorti tiddeċiedi li revizjoni hija ġġustifikata abbażi ta' kwalunkwe waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1, is-sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun nulla u bla effett. Madankollu, ir-rikorrent m'għandu jitlef l-ebda benefiċċju li jirriżulta minn kwalunkwe interruzzjoni tal-perijodi ta' preskrizzjoni jew ta' dekadenza meta tali interruzzjoni tkun tapplika skont il-liġi nazzjonali.

▼ B*Artikolu 19***Liġi proċedurali applikabbli**

Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tkun regolata mil-liġi proċedurali ta' l-Istat Membru li fih titmexxa l-proċedura.

## KAPITOLU III

**RIKONOXXIMENT U EŻEKUZZJONI FI STAT MEMBRU IEHOR***Artikolu 20***Rikonoxximent u eżekuzzjoni**

1. Sentenza mogħtija fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u mingħajr l-ebda possibbiltà li jiġi oppost ir-rikonoxximent tagħha.

**▼ M2**

2. Fuq talba ta' wahda mill-partijiet, il-qorti jew it-tribunal għandhom jorġu ċertifikat dwar sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar bl-użu tal-Formola standard D, kif tinsab fl-Anness IV, mingħajr ma jintalab hlas addizzjonali. Fuq talba, il-qorti jew it-tribunal għandu jipprovi lil dik il-parti biċ-ċertifikat bi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra tal-istituzzjonijiet oħra tal-Unjoni billi jsir użu mill-formola standard dinamika multilingwi disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Xejn f'dan ir-Regolament ma għandu jobligha lill-qorti jew lit-tribunal biex jipprovi traduzzjoni u/jew translitterazzjoni tat-test imdahhal fil-kaxxi għal test liberu ta' dak iċ-ċertifikat.

**▼ B***Artikolu 21***Proċedura ta' eżekuzzjoni**

1. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' eżekuzzjoni għandhom ikunu regolati mil-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

Sentenza li tingħata fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha tiġi eżegwita taht l-istess kondizzjonijiet bħal sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

2. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni għandha tipproduċi:

(a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa sabiex tiġi stabbilita l-awtentiċità tagħha; u

**▼ M2**

(b) iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 20(2) u, fejn meħtieġ, it-traduzzjoni tiegħu bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, bil-lingwa uffiċjali jew b'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-proċedimenti tal-qorti jew tat-tribunal tal-post fejn tintalab l-eżekuzzjoni skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew b'lingwa oħra li dak l-Istat Membru tal-eżekuzzjoni jkun indika li jista' jaċċetta.

**▼ B**

3. Il-parti li titlob l-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru ieħor m'għandhiex tkun meħtieġa li jkollha:

(a) rappreżentant awtorizzat; jew

(b) indirizz postali

fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni, minbarra aġenti bil-kompetenza fil-proċedura ta' l-eżekuzzjoni.

4. L-ebda garanzija, plegg jew depożitu, irrispettivament mid-deskrizzjoni tagħhom, m'għandhom ikunu meħtieġa minn xi parti li, fi Stat Membru wiehed, tapplika għall-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fi Stat Membru ieħor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma jkollhiex id-domicilju tagħha jew ir-residenza fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

**▼ M2***Artikolu 21a***Lingwa taċ-ċertifikat**

1. Kull Stat Membru jista' jindika l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, diversi minn tiegħu stess, li hu jkun jista' jaċċetta għaċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 20(2).

**▼ M2**

2. Kwalunkwe traduzzjoni tal-informazzjoni dwar is-sustanza tas-sentenza provduta f'ċertifikat kif imsemmi fl-Artikolu 20(2) għandha ssir minn persuna kwalifikata li twettaq traduzzjonijiet f'wiehed mill-Istati Membri.

**▼ B***Artikolu 22***Ċaħda ta' l-eżekuzzjoni**

1. L-eżekuzzjoni, ma' l-applikazzjoni mill-persuna li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, għandha tiġi miċhuda mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jekk is-sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza preċedenti mogħtija fi kwalunkwe Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz, sakemm:

- (a) is-sentenza preċedenti tkun involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet;
- (b) is-sentenza preċedenti nġhatat fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jew tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni; u
- (ċ) l-irrikonċiljabbiltà ma tqajmitx u ma setgħetx titqajjem bhala oġġezzjoni fil-proċedimenti tal-qorti jew tribunal fl-Istat Membru fejn inġhatat is-sentenza fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

2. Sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma' għandha taħt l-ebda ċirkostanza tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 23***Sospensjoni jew limitazzjoni ta' l-eżekuzzjoni**

Fejn parti kkontestat sentenza mogħtija fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew tali kontestazzjoni għadha possibbli, jew fejn parti għamlet applikazzjoni għal reviżjoni fis-sens ta' l-Artikolu 18, il-qorti, it-tribunal jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-eżekuzzjoni jistgħu, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni:

- (a) jillimitaw l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni għal miżuri protettivi;
- (b) jagħmlu l-eżekuzzjoni kondizzjonali fuq l-ġhoti ta' tali garanzija kif huma jiddeterminaw; jew
- (ċ) taħt ċirkostanzi eċċezzjonali, jissospendu l-proċedimenti ta' l-eżekuzzjoni.

**▼ M2***Artikolu 23a***Soluzzjonijiet bil-qorti**

Soluzzjoni bil-qorti approvata minn jew konkluza quddiem qorti jew tribunal matul Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u li hija infur-zabbli fl-Istat Membru li fih il-proċedura tkun twettqet għandha tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor taħt l-istess kondizzjonijiet bhal sentenza mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu III għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għal soluzzjonijiet bil-qorti.

**▼B**

KAPITOLU IV  
DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

*Artikolu 24*

**Informazzjoni**

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw sabiex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u lill-ambjenti professjonali b'informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, inklużi l-ispejjeż, b'mod partikolari permezz tan-*Network Gudizzjarju Ewropew f'Materji Ċivili* u *Kummerċjali* stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE.

**▼M2**

*Artikolu 25*

**Informazzjoni li għandha tinghata mill-Istati Membri**

1. Sat-13 ta' Jannar 2017 l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) il-qrati jew it-tribunali kompetenti sabiex jagħtu sentenza fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar;
- (b) il-mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati għall-finijiet tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u disponibbli għall-qrati jew tribunali skont l-Artikolu 4(1);
- (c) l-awtoritajiet jew l-organizzazzjonijiet kompetenti biex jipprovdu għajnuna prattika skont l-Artikolu 11;
- (d) il-mezzi ta' notifika u komunikazzjoni elettronici li huma teknikament disponibbli u ammissibbli taht ir-regoli proċedurali tagħhom f'konformità mal-Artikolu 13(1), (2) u (3), u l-mezzi, jekk hemm, sabiex jesprimu aċċettazzjoni minn qabel tal-użu ta' mezzi elettronici kif meħtieġ mill-Artikolu 13(1) u (2) disponibbli skont il-liġi nazzjonali tagħhom;
- (e) il-persuni jew tipi ta' professjonijiet, jekk hemm, taht obbligu legali li jaċċettaw notifika ta' dokumenti jew komunikazzjonijiet bil-miktub ohrajn b'mezzi elettronici f'konformità mal-Artikolu 13(1) u (2);
- (f) it-tariffi tal-qorti tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar jew kif jiġu kkalkulati, kif ukoll il-metodi ta' hlas aċċettati għall-hlas tat-tariffi tal-qorti skont l-Artikolu 15a;
- (g) kwalunkwe appell disponibbli skont il-liġi proċedurali tagħhom f'konformità mal-Artikolu 17, il-perijodu ta' żmien li fih għandu jitressaq tali appell, u l-qorti jew tribunal li quddiemu jista' jitressaq tali appell;
- (h) il-proċeduri għall-applikazzjoni għal reviżjoni kif previst fl-Artikolu 18 u l-qrati jew tribunal kompetenti għal tali reviżjoni;
- (i) il-lingwi li huma jaċċettaw skont l-Artikolu 21a(1); u
- (j) l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-eżekuzzjoni u l-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 23.

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal dik l-informazzjoni.

▼ **M2**

2. Il-Kummissjoni għandha tara li l-informazzjoni kkomunikata f'konformità mal-paragrafu 1 tkun għad-dispożizzjoni tal-pubbliku permezz ta' mezzi xierqa, pereżempju bhall-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

*Artikolu 26***Emendar tal-Annessi**

Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati skont l-Artikolu 27 fir-rigward tal-emendar tal-Annessi I sa IV.

*Artikolu 27***Eżerċizzju tad-delega**

1. Is-setgħa li tadotta atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni soġġetta għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemmija fl-Artikolu 26 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' żmien indeterminat mit-13 ta' Jannar 2016.

3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikolu 26 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni għal revoka għandha ttejjm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha ssir effettiva fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Hija m'għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat diġà fis-seħh.

4. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

5. Att delegat adottat skont l-Artikolu 26 għandu jidhol fis-seħh biss jekk ma jkunx hemm oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel l-iskadenza ta' dak il-perijodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li mhux ser joġġezzjonaw. Dak il-perijodu għandu jiġi estiz b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

*Artikolu 28***Rieżami**

1. Sal-15 ta' Lulju 2022 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, inkluża evalwazzjoni dwar jekk:

(a) zieda ulterjuri tal-limitu imsemmi fl-Artikolu 2(1) hijiex xierqa sabiex jintlahaq l-għan ta' dan ir-Regolament li jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-gustizzja għaċ-ċittadini u l-intrapriži żgħar u ta' daqs medju f'kazijiet transkonfinali; u

▼ **M2**

- (b) estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, b'mod partikolari, għal talbiet għal remunerazzjoni, hijiex xierqa biex jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-gustizzja għall-impjegati f'tilwim dwar impjeg transkonfinali mal-impjegatur tagħhom, wara li jiġi kkunsidrat l-impatt shih ta' tali estensjoni.

Dak ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, jekk ikun meħtieġ, minn proposti legiżlattivi.

Għal dak l-għan u sal-15 ta' Lulju 2021 l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni rigward l-għadd ta' applikazzjonijiet taht il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar kif ukoll in-numru ta' talbiet għall-eżekuzzjoni ta' sentenzi mogħtija fil-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

2. Sal-15 ta' Lulju 2019 il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar it-tixrid tal-informazzjoni dwar il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar fl-Istati Membri, u tista' tipproduċi rakkomandazzjonijiet dwar kif din il-proċedura tista' ssir aktar magħrufa.

▼ **B***Artikolu 29***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 25, li għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

▼ M3▼ C2

## ANNEX I

<p><b>PROĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR</b></p> <p><b>IL-FORMOLA A</b></p> <p><b>FORMOLA TAT-TALBA</b></p> <p>(L-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet ŻġĦar)</p> <p><b>Numru tal-kawża (*):</b></p> <p><b>Riċevuta mill-qorti/mit-tribunal fi: ____ / ____ / ____ (*)</b></p> <p>(*) Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal</p>
--

## INFORMAZZJONI IMPORTANTI

AQRA L-LINJI GWIDA FIL-BIDU TA' KULL TAQSIMA — DAWN GĦANDHOM JĠĦINUK TIMLA DIN IL-FORMOLA

**Assistenza fil-mili tal-formola**

Tista' tibbenefika minn assistenza sabiex timla din il-formola. Biex issir taf kif tista' tikseb l-assistenza tista' tirreferi għall-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri u ppubblikata fis-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali, li huwa disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims-354-mt.do](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do). Innota li din l-assistenza ma tinkludix għajjnuna legali, li għaliha trid issir talba xierqa skont il-liġi nazzjonali; lanqas ma tinkludi valutazzjoni legali tal-kawża tiegħek.

**Lingwa**

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li lilha jew lilu qed tibgħat it-talba tiegħek. Innota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims\\_forms-177-en.do](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do). Din tista' tgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

**Dokumenti ta' sostenn**

Innota li l-formola tat-talba jinħtieġ li tkun akkumpanjata, fejn ikun il-każ, minn kull dokument rilevanti ta' sostenn. Madankollu, dan ma jzommokx milli tippreżenta, fejn ikun il-każ, provi ulterjuri matul il-proċedura.

Il-konvenut jiġi nnotifikat b'kopja tal-formola tat-talba u, fejn ikun il-każ, bid-dokumenti ta' sostenn. Il-konvenut ikollu l-opportunità li jippreżenta r-risposta tiegħu għal dan.

**1. Qorti/tribunal**

F'din it-taqsimha jinħtieġ li tidentifika l-qorti/it-tribunal li lilha jew lilu qed tagħmel it-talba tiegħek. Meta tiddeciedi liema qorti/tribunal se tagħżel, għandek tikkunsidra r-raġunijiet għall-gurisdizzjoni tal-qorti/tat-tribunal. Fit-Taqsimha 4 hemm inkluża lista mhux eżawrjenti ta' eżempji ta' raġunijiet possibbli ta' gurisdizzjoni. Tista' tuża l-facilità tat-tiftix dedikata li tinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika sabiex issib id-dettalji (l-indirizz, in-numru tat-telefon eċċ.) tal-qorti bil-gurisdizzjoni:

[https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims-354-mt.do](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do)

- |  |
|--|
| <p>1. <i>F'liema qorti jew tribunal qed tagħmel it-talba tiegħek?</i></p> <p>1.1. Isem:</p> <p>1.2. Triq u numru/kaxxa postali:</p> <p>1.3. Belt u kodiċi postali:</p> <p>1.4. Pajjiż:</p> |
|--|



▼ C22. *Attur*

F'din it-taqsimha dahħal l-informazzjoni tiegħek bħala attur, u tar-rappreżentant tiegħek jekk ikun hemm. Kun af li m'intix obbligat li tkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

F'ċerti pajjiżi jista' ma jkunx biżżejjed li tindika biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk jinhtieg li tinkludi l-isem tat-triq u n-numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Jekk għandek numru ta' identifikazzjoni personali li ngħatalek mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, ikun utli li tipprovdih. Jekk ma għandekx dan in-numru, ikun utli li, jekk magħrufa lilek, tagħti n-numru tal-passaport jew tad-dokument ta' identifikazzjoni tiegħek. Jekk qed tagħxi fisem persuna ġuridika jew kwalunkwe entità li għandha kapaċità legali, ikun utli li tagħti numru ta' registrazzjoni rilevanti.

Taħt "Dettalji oħra" tista' timla iktar informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tiegħek, pereżempju, id-data tat-twelid tiegħek, ix-xogħol tiegħek jew il-pożizzjoni tiegħek fil-kumpanija.

Fil-każ ta' aktar minn attur wieħed, uża paġni addizzjonali.

2. *Id-dettalji tal-attur*

2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (\*)

2.3. Triq u numru/kaxxa postali:

2.4. Belt u kodiċi postali:

2.5. Pajjiż:

2.6. Telefown (\*):

2.7. Posta elettronika (\*):

2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u dettalji tal-kuntatt (\*):

2.9. Dettalji oħra (\*):

3. *Konvenut*

F'din it-taqsimha għandek tidentifika l-konvenut u, jekk magħruf lilek, ir-rappreżentant tiegħu. Innota li l-konvenut mhuwiex obbligat li jkun rappreżentat minn avukat jew minn professjonist legali ieħor.

F'xi pajjiżi jista' ma jkunx biżżejjed li tagħti biss kaxxa postali bħala l-indirizz, u għalhekk jinhtieg li tinkludi l-isem tat-triq u numru b'kodiċi postali. In-nuqqas ta' dan jista' jwassal sabiex id-dokument ma jiġix notifikat.

Jekk taf b'xi numru ta' identifikazzjoni personali li ngħata lil konvenut mill-awtoritajiet ta' Stat Membru, ikun utli li tipprovdih. Alternativament jew addizzjonalment, ikun utli li tagħti numru tal-passaport jew tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-konvenut, jekk magħruf lilek. Jekk il-konvenut huwa persuna ġuridika jew kwalunkwe entità li għandha kapaċità legali, ikun utli li tagħti numru ta' registrazzjoni rilevanti għall-konvenut, jekk tkun tafu.

Taħt "Dettalji oħra" tista' timla iktar informazzjoni li tgħin fl-identifikazzjoni tal-persuna, pereżempju, id-data tat-twelid, ix-xogħol jew il-pożizzjoni fil-kumpanija. Fil-każ ta' aktar minn konvenut wieħed, uża paġni addizzjonali.

3. *Id-dettalji tal-konvenut*

3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni

3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

(\*) Mhux obbligatorji.

▼ C2

3.4. Belt u kodiċi postali:

3.5. Pajjiż:

3.6. Telefown (\*):

3.7. Posta elettronika (\*):

3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk magħruf, u dettalji tal-kuntatt (\*):

3.9. Dettalji oħra (\*):

#### 4. Ġurisdizzjoni

It-talba tiegħek trid tiġi ppreżentata lill-qorti/lit-tribunal li jkollha/jkollu l-ġurisdizzjoni li tittrattaha/jittrattaha. Il-qorti/il-tribunal trid/irid ikollha/kollu ġurisdizzjoni skont ir-regoli tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

Din it-taqsimha tinkludi lista mhux eżawrjenti tal-bażi għall-ġurisdizzjoni.

Tista' ssib informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni fis-sit web tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew hawnhekk: [https://e-justice.europa.eu/content\\_brussels\\_i\\_regulation\\_recast-350-mt.do](https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-mt.do)

Tista' tikkonsulta wkoll [http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_mt.htm) għal spjegazzjoni dwar certi termini legali li jintużaw.

#### 4. Fuq liema bażi taħseb li l-qorti/tribunal għandha/għandu ġurisdizzjoni?

4.1. Id-domicilju tal-konvenut

4.2. Id-domicilju tal-konsumatur

4.3. Id-domicilju tad-detentur tal-polza, l-assigurat jew il-benefiċjarju fi kwistjonijiet tal-assigurazzjoni

4.4. Il-post tat-twertiq tal-obbligu inkwistjoni

4.5. Il-post tal-każ dannuż

4.6. Il-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli

4.7. L-għażla tal-qorti/tribunal kif miftiehma mill-partijiet

4.8. Oħrajn (specifika) \_\_\_\_\_

#### 5. Natura transkonfinali tal-kawża

Sabiex tagħmel użu mill-Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, huwa meħtieġ li l-kawża tiegħek tkun ta' natura transkonfinali. Kawża tkun ta' natura transkonfinali jekk mill-inqas waħda mill-partijiet tkun domiciljata jew abitwalment residenti fi Stat Membru differenti mill-Istat Membru tal-qorti/tat-tribunal.

(\*) Mhux obligatorji.

(1) Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji civili u kummerċjali (GU L 351, 20.12.2012, p. 1).

▼ C2

5.	<i>Natura transkonfinali tal-kawża</i>	
5.1.	Pajjiż ta' domicilju jew residenza abittwali tal-attur:	_____
5.2.	Pajjiż ta' domicilju jew residenza abittwali tal-konvenut:	_____
5.3.	L-Istat Membru tal-qorti/tat-tribunal:	_____

6. *Detalji tal-bank (Mhux obligatorji)*

Fit-Taqsima 6.1 tista' tinforma lill-qorti/lit-tribunal dwar il-mezz li bih inti se tħallas it-tariffa tat-talba. Innota li mhux il-metodi kollha jkunu necessarjament disponibbli fil-qorti/fil-tribunal fejn tkun qed tibgħat it-talba tiegħek. Jinħtieġ li tivverifika liema metodi ta' hlas jiġu aċċettati mill-qorti/mit-tribunal. Dan tista' tagħmlu billi tivverifika l-informazzjoni mogħtija mill-Istat Membru kkonċernat u li hija ppubblikata fuq is-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew f'materji civili u kummerċjali, li jinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims-354-mt.do](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do) jew billi tikkuntattja lill-qorti/lit-tribunal ikkonċernata/ikkonċernat. Bl-istess mod tista' ssir taf aktar dwar l-ammont tat-tariffa tal-qorti li int se jkollok tħallas.

Jekk tagħżel li tħallas permezz ta' karta ta' kreditu jew li tippermetti lill-qorti/lit-tribunal tiġbor/jiġbor it-tariffi mill-kont bankarju tiegħek, jinħtieġ li tagħti d-dettalji necessarji tal-karta ta' kreditu jew kont bankarju fl-Appendiċi ta' din il-formola. L-Appendiċi jservi biss għall-informazzjoni tal-qorti/tat-tribunal u ma jintbagħtax lill-konvenut.

Fit-Taqsima 6.2 għandek il-possibbiltà li tindika b'liema mezz tixtieq tircievi l-hlas mill-konvenut, pereżempju jekk il-konvenut jixtieq iħallas immedjatament anki qabel ma tingħata s-sentenza. Jekk tixtieq li titħallas bi trasferiment bankarju, agħti d-dettalji meħtieġa tal-bank.

6.	<i>Detalji tal-bank (*)</i>	
6.1.	Kif se tħallas it-tariffa tat-talba?	
6.1.1.	Permezz ta' trasferiment bankarju	<input type="checkbox"/>
6.1.2.	Permezz tal-karta tal-kreditu	<input type="checkbox"/> (imla l-Appendiċi)
6.1.3.	Permezz ta' debitu dirett mill-kont bankarju tiegħek	<input type="checkbox"/> (imla l-Appendiċi)
6.1.4.	Oħrajn (specifika):	
6.2.	F'liema kont tixtieq li l-konvenut iħallas kwalunkwe ammont mitlub jew agġudikat?	
6.2.1.	Detentur tal-kont:	
6.2.2.	Isem tal-bank, BIC jew kodiċi tal-bank rilevanti ieħor:	
6.2.3.	Numru tal-kont/IBAN:	

7. *Talba*

**Kamp ta' applikazzjoni:** Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar għandha kamp ta' applikazzjoni limitat. L-ebda talba ta' valur li jkun aktar minn EUR 5 000 jew li tinsab fil-lista fl-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar ma tista' tiġi trattata permezz ta' din il-proċedura. Jekk it-talba tiegħek ma tikkoncernax azzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament skont l-Artikolu 2, il-proċedimenti jkomplu quddiem il-qorti/lit-tribunali li għandhom ġurisdizzjoni skont ir-regoli tal-proċedura civili ordinarja. Jekk f'dan il-każ ma tixtieqx tkompli bil-proċedimenti, jinħtieġ li tirtira t-talba tiegħek.

(\*) Mhux obligatorji.

▼ C2

**Talba monetarja jew talba oħra:** Jinġiegi li tindika jekk it-talba tiegħek hijiex talba monetarja u/jew ta' natura oħra (talba mhux- monetarja), pereżempju, konsenja ta' oġġetti, u mbagħad timla rispettivament it-taqsimiet 7.1. u/jew 7.2. F'każ li t-talba tiegħek mhux monetarja, imla t-Taqsimi 7.2 u indika l-valur stmat tat-talba tiegħek. F'każ ta' talba mhux monetarja, jinġiegi li tindika jekk għandekx talba sekondarja għal kumpens fil-każ li ma jkunx possibbli li tintlaqa' t-talba originali.

Jekk trid tagħmel talba għall-ispejjeż tal-proċedimenti (pereżempju spejjeż ta' traduzzjoni, drittijiet ta' avukati, spejjeż relatati man-notifika ta' dokumenti eċċ), jinġiegi li tindikaha fit-taqsimi 7.3. Innota li r-regoli dwar l-ispejjeż li l-qorti/it-tribunali jistgħu jagħdu iwarjaw bejn Stati Membri differenti. Dettalji dwar il-kategoriji ta' spejjeż fi Stati Membri differenti jistgħu jinsabu fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_costs\\_of\\_proceedings-37-mt.do](https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-mt.do).

Jekk tixtieq tagħmel talba għal xi imgħax kuntrattwali, pereżempju fuq self, jinġiegi li tindika r-rata u minn liema data jiddekorri. Il-qorti/it-tribunal jistgħu jagħdu iwarjaw imgħaxijiet statutorji fuq it-talba tiegħek, jekk tintlaqa'. Indika jekk tixtieqx tagħmel talba għall-imgħaxijiet u jekk ikun il-każ, indika minn liema data l-imgħaxijiet għandhom jiddekorru.

Jekk meħtiegi, jekk jogħġbok uża aktar pagni biex tiddekrivi t-talba tiegħek, pereżempju jekk qed titlob diversi pagamenti u l-imgħax huwa mitlub minn dati differenti għal kull pagament.

## 7. Dwar it-talba tiegħek

 7.1. Talba għal flus

7.1.1. L-ammont tal-kapital (eskluzi mgħaxijiet u spejjeż): \_\_\_\_\_

7.1.2. Munita

 Euro (EUR) Lev Bulgaru (BGN) Kuna Kroata (HRK) Kuruna Ċeka (CZK) Forint Ungeriz (HUF) Lira Sterlina (GBP) Zloty Pollakk (PLN) Leu Rumien (RON) Krona Svediza (SEK) Oħrajn (specifika): 7.2. Talba oħra:

7.2.1. Specifika x'qed titlob:

7.2.2. L-ammont stmat tat-talba: \_\_\_\_\_

Munita:

 Euro (EUR) Lev Bulgaru (BGN) Kuna Kroata (HRK) Kuruna Ċeka (CZK) Forint Ungeriz (HUF) Lira Sterlina (GBP) Zloty Pollakk (PLN) Leu Rumien (RON) Krona Żvediza (SEK) Oħrajn (specifika):

▼ C2

7.3. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

7.3.1. Iva 7.3.2. Le 

7.3.3. Jekk iva, speċifika liema spejjeż u indika l-ammont mitlub jew dak li tħallas sa issa:

7.4. Qed titlob imgħax?

Iva Le 

Jekk iva, l-imgħax huwa:

Kuntrattwali?  Jekk iva mur fit-taqsim 7.4.1Statutorju?  Jekk iva mur fit-taqsim 7.4.2

7.4.1. Jekk kuntrattwali

1) ir-rata hija:

 \_\_\_\_\_ % \_\_\_\_\_ % 'il fuq mir-rata bażi tal-BĊE oħrajn: \_\_\_\_\_

2) l-imgħax jiddekorri minn: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (data)

 sa: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (data) sad-data tas-sentenza sad-data tal-ħlas tal-kapital

7.4.2. Jekk statutorju

l-imgħax jiddekorri minn: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (data)

 sa: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (data) sad-data tas-sentenza sad-data tal-ħlas tal-kapital

7.5. Qed titlob imgħax fuq l-ispejjeż?

Iva Le Jekk iva, l-imgħax jiddekorri minn:  \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (data) \_\_\_\_\_ (avveniment)sa:  \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (data) sad-data tal-ħlas tal-ispejjeż

▼ C28. *Detalji tat-talba*

Fit-Taqsima 8.1. għandek tiddekrivi fil-qosor is-sustanza tat-talba tiegħek.

Fit-Taqsima 8.2 għandek tiddekrivi l-provi rilevanti li jissostanzjaw it-talba tiegħek. Dawn jistgħu, pereżempju, ikunu provi dokumentati (pereżempju kuntratti, riċevuti eċċ.) jew xiehda orali jew bil-miktub. Għal kull prova, indika liema aspett tat-talba tiegħek hemm il-ħsieb li tissostanzja.

Jekk l-ispatzju ma jkunx suffiċjenti, tista' żżid paġni oħrajn.

8. <i>Detalji tat-talba</i>	
8.1. Agħti raġunijiet għat-talba tiegħek, pereżempju x'għara, fejn u meta.	
8.2. Iddeskrivi l-provi li tixtieq tipprezenta biex tissostanzja t-talba tiegħek u ddikjara liema punti tat-talba qed jissostanzjaw. Jekk ikun il-każ, għandek iżżid dokumenti rilevanti li jissostanzjaw it-talba tiegħek.	
8.2.1. Provi bil-miktub	<input type="checkbox"/> specifika hawn taht
8.2.2. Ix-Xhieda	<input type="checkbox"/> specifika hawn taht
8.2.3. Oħrajn	<input type="checkbox"/> specifika hawn taht

9. *Smigh*

Innota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li jsir smigh jekk tqis li mhux possibbli li tagħti sentenza abbażi ta' provi dokumentarji. Tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju ulterjuri, li jsir smigh. Il-qorti tista' tichad it-talba tiegħek jekk tikkunsidra li, fir-rigward ta' cirkostanzi tal-każ mhux meħtieġ smigh għat-tmexxija gusta tal-proċedimenti. Is-smigh jinħtieġ li jsir permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod adattati, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, sakemm dawn ikunu disponibbli għall-qorti. Jekk il-persuna li għandha tinstema tkun domiciljata fi Stat Membru ieħor minn dak tal-qorti invokata, tiġi organizzata seduta permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod bl-użu tal-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 (\*). ([https://e-justice.europa.eu/content\\_taking\\_of\\_evidence-76-mt.do](https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-mt.do)).

Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li l-persuni mħarrka għas-seduta jridu jkunu fizikament preżenti. Tista' tindika l-preferenzi tiegħek quddiem il-qorti u żżomm f'moħħok li jekk tintalab li tkun fizikament preżenti waqt is-seduta, l-irkupru ta' kwalunkwe spejjeż imgarrba biex tidher quddiem il-qorti jkunu suġġetti għar-regoli tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jstabbilixxi l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dan l-Artikolu jistipula li l-qorti ma għandhiex taġġudika lill-parti rebbieha spejjeż li jkunu saru bla bżonn jew li jkunu sproporzjonati għat-talba.

9.1. Trid li jsir smigh?	
Iva	<input type="checkbox"/>
Le	<input type="checkbox"/>
Jekk iva, indika r-raġunijiet (*):	
9.2. Jekk il-Qorti tiddeciedi li tagħmel smigh, inti trid li tkun preżenti fizikament?	
Iva	<input type="checkbox"/>
Le	<input type="checkbox"/>
Indika r-raġunijiet (*):	

(\*) Mhux obligatorji.

(†) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (GU L 174, 27.6.2001, p. 1).

## ▼ C2

## 10. In-notifika ta' dokumenti u l-komunikazzjoni mal-qorti

Dokumenti proċedurali, bħat-talba tiegħek, it-twegiba tal-konvenut, kwalunkwe kontrotalba u s-sentenza tista' tiġi nnotifikata lill-partijiet bil-posta jew b'mezzi elettronici, jekk dawk il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u aċċettabbli għall-qorti skont il-ligi proċedurali tal-Istat Membru li fih tkun qed titmexxa l-proċedura. Jekk id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fih tkun qed titmexxa l-proċedura, ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru fejn in-notifika isehħ għandhom jiġu osservati wkoll. Il-mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub (pereżempju talba biex tattendi seduta tal-qorti). Mezzi elettronici jistgħu jintużaw biss jekk id-destinatarju jagħti l-kunsens esplicitu minn qabel biex jintużaw, jew jekk huwa stess ikun legalment obligat mill-qorti li jaċċetta n-notifika elettronika u/jew komunikazzjoni oħra bil-miktub, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fih id-destinatarju jkun domiciljat. Biex tara jekk humiex disponibbli u aċċettabbli l-mezzi elettronici għan-notifika u/jew għall-komunikazzjoni fil-Istati Membri rilevanti, ivverifika l-informazzjoni fil-portal Ewropew tal-gustizzja elettronika:

[https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims-354-en.do?clang=en](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do?clang=en)

10.1. Taqbel dwar l-użu ta' mezzijiet elettronici ta' komunikazzjoni għal notifika ta' risposta mill-konvenut, għal kull kontrotalba u għas-sentenza?
Iva <input type="checkbox"/>
Le <input type="checkbox"/>
10.2. Taqbel dwar l-użu ta' mezzijiet elettronici ta' komunikazzjoni biex tircievi komunikazzjonijiet bil-miktub, apparti d-dokumenti msemmija fil-punt 10.1?
Iva <input type="checkbox"/>
Le <input type="checkbox"/>

## 11. Ċertifikat

Sentenza li tingħata fi Stat Membru fi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħira tista' tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor. Jekk bi f'siebek titlob ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni fi Stat Membru li ma jkunx dak tal-qorti jew tat-tribunal, tista' titlob f'din il-formola li l-qorti jew it-tribunal, wara li jkunu taw sentenza favur tiegħek, joħroġu certifikat dwar dik is-sentenza.

11.1. <i>Certifikat</i>
Nitlob lill-qorti jew lit-tribunal biex joħroġu certifikat dwar is-sentenza
Iva <input type="checkbox"/>
Le <input type="checkbox"/>

B'talba tiegħek il-qorti tista' tipprovdi certifikat f'lingwa oħra, billi tagħmel użu mill-formoli dinamiċi disponibbli permezz tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Dan jista' jkun ta' għajna għall-eżekuzzjoni ta' sentenza fi Stat Membru ieħor. Innota li l-qorti mhix obligata tipprovdi xi traduzzjoni jew traslitterazzjoni ta' test imdaħħal fil-kaxxi għat-test liberu taċ-ċertifikat.

11.2.
Nitlob lill-qorti/lit-tribunal biex toħroġ/joħroġ certifikat b'lingwa oħra li ma tkunx il-lingwa tal-proċeduri tal-qorti, b'mod partikolari:
BG <input type="checkbox"/> ES <input type="checkbox"/> CS <input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> ET <input type="checkbox"/> EL <input type="checkbox"/> EN <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> HR <input type="checkbox"/> IT <input type="checkbox"/>
LV <input type="checkbox"/> LT <input type="checkbox"/> HU <input type="checkbox"/> MT <input type="checkbox"/> NL <input type="checkbox"/> PL <input type="checkbox"/> PT <input type="checkbox"/> RO <input type="checkbox"/> SK <input type="checkbox"/> SL <input type="checkbox"/>
FI <input type="checkbox"/> SV <input type="checkbox"/>

## 12. Data u firma

Kun ċert li tkteb ismek b'mod ċar u li tiffirma u tniżżel id-data tat-talba tiegħek fl-aħħar.

▼ C2

12. *Data u firma*

B'dan qed nitlob li l-qorti/it-tribunal tagħti/jagħti sentenza kontra l-konvenut abbażi tat-talba tiegħi.

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija *in bona fede*.

Magħmul fi:

Id-data: \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

Isem u firma:



▼ C2

*Appendici għall-formola tat-talba (Formola A)*

**Detalji bankarji (\*) għall-finijiet tal-ħlas tat-tariffi tat-talba**

Detentur tal-kont/Detentur tal-karta ta' kreditu:

L-isem tal-bank, BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor/kumpanija tal-karta ta' kreditu:

In-numru tal-kont jew I-BAN/in-numru tal-karta ta' kreditu, id-data tal-iskadenza u n-numru ta' sigurtà tal-karta ta' kreditu:

(\*) Mhux obbligatorji.

▼ M3▼ C2

## ANNEX II

## PROCEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

## FORMOLA B

## TALBA MILL-QORTI JEW MIT-TRIBUNAL GĦALL-MILI U/JEW GĦAR-RETTIFIKA TAL-FORMOLA TAT-TALBA

(L-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

Numru tal-kawża:

Waslet għand il-qorti/tribunal fi: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_.

1. *Qorti/tribunal*

1.1. Isem:

1.2. Triq u numru/kaxxa postali:

1.3. Belt u kodiċi postali:

1.4. Pajjiż:

2. *Attur*

2.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew organizzazzjoni:

2.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (\*)

2.3. Triq u numru/kaxxa postali:

2.4. Belt u kodiċi postali:

2.5. Pajjiż:

2.6. Telefown (\*):

2.7. Posta elettronika (\*):

2.8. Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (\*):

2.9. Dettalji oħra (\*):

3. *Konvenut*

3.1. Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:

3.2. Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-registrazzjoni (\*)

3.3. Triq u numru/kaxxa postali:

3.4. Belt u kodiċi postali:

3.5. Pajjiż:

3.6. Telefown (\*):

3.7. Posta elettronika (\*):

3.8. Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (\*):

3.9. Dettalji oħra (\*):

(\*) Mhux obligatorji.

▼ C2

Il-qorti/it-tribunal eżaminat/eżamina l-formola tat-talba tiegħek u tikkunsidra/jikkunsidra li mhijiex sufficjentement ċara jew adegwata jew li ma gietx mimlija korrettament; imla u/jew irrettifika l-formola tiegħek bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal kif indikat hawn taħt kemm jista' jkun malajr u mhux aktar tard min \_\_\_\_\_.

Il-qorti/it-tribunal tiċċad/jiċċad it-talba tiegħek skont il-kundizzjonijiet previsti fir-Regolament (KE) Nru 861/2007 jekk inti tonqos milli timlieha u/jew tirrettifika fit-terminu perentorju stabbilit hawn fuq.

Il-formola tat-talba tiegħek ma gietx mimlija bil-lingwa korretta. Imlieha f'waħda mil-lingwi li ġejjin:

Bulgaru	<input type="checkbox"/>	Ċek	<input type="checkbox"/>	Kroat	<input type="checkbox"/>
Ġermaniż	<input type="checkbox"/>	Spanjol	<input type="checkbox"/>	Grieg	<input type="checkbox"/>
Estonjan	<input type="checkbox"/>	Irlandiż	<input type="checkbox"/>	Taljan	<input type="checkbox"/>
Franciż	<input type="checkbox"/>	Litwan	<input type="checkbox"/>	Ungeriż	<input type="checkbox"/>
Latvjan	<input type="checkbox"/>	Olandiż	<input type="checkbox"/>	Pollakk	<input type="checkbox"/>
Malti	<input type="checkbox"/>	Rumen	<input type="checkbox"/>	Slovakk	<input type="checkbox"/>
Portugiż	<input type="checkbox"/>	Finlandiż	<input type="checkbox"/>	Żvediż	<input type="checkbox"/>
Is-Sloven	<input type="checkbox"/>	Ingliż	<input type="checkbox"/>	Oħra: (specifika)	

It-taqsimiet li ġejjin tal-formola tat-talba jridu jimtew u/jew jigu rettifikati kif dikjarat hawn taħt:

—  
—  
—  
—

Magħmul fi:

Id-data: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Firma u/jew timbru:

▼ M3▼ C2

## ANNEX III

## PROCĊEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

## FORMOLA C

## FORMOLA TA' RISPOSTA

(L-Artikolu 5(2) u 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabblixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

## INFORMAZZJONI IMPORTANTI U LINJI GWIDA GĦALL-KONVENUT

Giet preżentata talba kontrik kif jidher fil-formola tat-talba mehmuża skont il-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar.

Tista' twieġeb billi timla l-Parti II ta' din il-formola u tirritornaha lill-qorti/lit-tribunal, jew bi kwalunkwe mod ieħor adegwat fi żmien 30 jum wara li tkun ġejt notifikat bil-formola tat-talba flimkien mal-formola ta' risposta.

Innota li jekk ma twiegibx fi żmien 30 jum, il-qorti/lit-tribunal taqta' /jaqta' sentenza.

Kun żgur li tikteb ismek b'mod ċar, li tiffirma u tniżzel id-data fl-aħħar tal-formola ta' risposta.

Jinħtieġ li taqra wkoll il-linji gwida inkluzi fil-formola tat-talba; dawn jistgħu jgħinuk tipprepara t-twegiba tiegħek.

**Assistenza fil-mili tal-formola:** Inti tista' tibbenefika minn assistenza biex timla din il-formola. Biex issir taf kif tista' tikseb l-assistenza, tista' tirreferi għall-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri u ppubblikata fuq is-sit web tal-Atlas Gudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, li jinsab fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims-354-en.do](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do). Tajjeb li tinnota li din l-assistenza ma tinkludix għajnuna legali, li trid issir talba għaliha skont il-ligi nazzjonali; Lanqas ma tinkludi valutazzjoni legali tal-kaz tiegħek.

**Lingwa:** Jinħtieġ li twieġeb għat-talba bil-lingwa tal-qorti/tat-tribunal li baġhtitlek/baġhatlek din il-formola.

Tajjeb li tinnota li l-formola hija disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims\\_forms-177-en.do#action](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action). Dan jista' jgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa.

**Is-smigh:** Tajjeb li tinnota li l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar hija proċedura bil-miktub. Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li jsir smigh jekk fil-fehma tagħha ma jkunx possibbli li tingħata sentenza abbażi ta' prova bil-miktub. Int tista' titlob, f'din il-formola jew fi stadju ulterjuri, li jsir smigh. Il-qorti tista' tiċhad it-talba tiegħek jekk tqis li fid-dawl ta' ċirkostanzi tal-kaz, ma jkunx meħtieġ li jsir smigh għat-tmexxija ġusta tal-proċedimenti. Is-smigh għandu jsir permezz ta' mezz tal-komunikazzjoni mill-bogħod adegwati, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, dment li jkun disponibbli għall-qorti. Jekk persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata fi Stat Membru differenti minn dak tal-qorti invokata, is-smigh permezz ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod għandu jiġi organizzat billi jsir użu mill-proċeduri previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 ([https://e-justice.europa.eu/content\\_taking\\_of\\_evidence-76-en.do](https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-en.do)).

Madankollu, il-qorti tista' tiddeciedi li persuni msejha għas-smigh idru jkunu fiżikament preżenti. Tista' tindika l-preferenzi tiegħek quddiem il-qorti, filwaqt li żżomm f'moħħok li jekk inti tinalab tkun preżenti fiżikament waqt is-seduta, l-irkupru ta' kwalunkwe spejjeż imgarrba biex tidher quddiem il-qorti ikunu sugġetti għar-regoli tal-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabblixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar. Dan l-Artikolu jistipula li l-qorti ma għandhiex taġġudika lill-parti rebbieha spejjeż li jkunu saru bla bżonn jew li jkunu sproprorzjonati għat-talba.

**Id-dokumenti ta' sostenn:** Tista' tindika mezz possibbli ta' evidenza, u żżid, skont il-kaz, dokumenti ta' sostenn.

**Il-Kontrotalba:** Jekk trid tagħmel talba kontra l-attur (kontrotalba), jinħtieġ li timla u teħmez Formola A separata, li int tista' ssib fuq l-Internet fil-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika [https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims\\_forms-177-en.do#action](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-en.do#action) jew li tista' takkwistaha mill-qorti/mit-tribunal li baġhtitlek/baġhatlek din il-formola. Innota li għall-finijiet tal-kontrotalba, inti tkun meqjus bħala l-attur.

**Il-korrezzjoni tad-dettalji tiegħek:** Tista' wkoll tikkorregi jew iżżid informazzjoni dwarek stess (pereżempju d-dettalji ta' kuntatt, tar-rappreżentant eċċ.) fit-Taqsima 6 "Informazzjoni oħra."

## ▼ C2

**In-notifika ta' dokumenti u l-komunikazzjoni mal-qorti:** Dokumenti proċedurali, b'ha-twegiba tiegħek u s-sentenza tista' tiġi nnotifikata lill-partijiet bil-posta jew b'mezzi elettronici, jekk dawk il-mezzi jkunu teknikament disponibbli u aċċettabbli għall-qorti skont il-liġi proċedurali tal-Istat Membru li fiha tkun qed titmexxa l-proċedura. Jekk id-dokumenti għandhom jiġu nnotifikati fi Stat Membru ieħor minbarra dak li fiha tkun qed titmexxa l-proċedura, ir-regoli proċedurali tal-Istat Membru fejn in-notifika isehh għandhom jiġu osservati wkoll. Il-mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għal komunikazzjonijiet oħra bil-miktub (pereżempju talba biex tattendi seduta tal-qorti). Mezzi elettronici jistgħu jintużaw biss jekk id-destinatarju jagħti l-kunsens espliċitu minn qabel biex jintużaw, jew jekk huwa stess ikun legalment obbligat mill-qorti li jaċċetta n-notifika elettronika u/jew komunikazzjoni oħra bil-miktub, f'konformità mar-regoli proċedurali tal-Istat Membru li fiha id-destinatarju jkun domiciljat. Biex tara jekk humiex disponibbli u aċċettabbli l-mezzi elettronici għan-notifika u/jew għall-komunikazzjoni fl-Istati Membri rilevanti, i-verifika l-informazzjoni fil-portal Ewropew tal-gustizzja elettronika:

[https://e-justice.europa.eu/content\\_small\\_claims-354-en.do?clang=en](https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-en.do?clang=en)

**Żieda fl-ispazju:** Jekk ma jkunx hemm spazju biżżejjed, tista' żid paġni oħrajn.

**Parti I (timtela mill-qorti/mit-tribunal)**

L-isem tal-attur:

L-isem tal-konvenut:

Qorti/tribunal:

Talba:

Numru tal-kawża:

**Parti II (timtela mill-konvenut)**

1. Taċċetta t-talba?

Iva

Le

Parzjalment

Jekk irrispondejt "le" jew "parzjalment", indika r-raġunijiet:

It-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir

specifika hawn taht

Oħra

specifika hawn taht

2. Jekk ma taċċettax it-talba iddeskrivi l-evidenza li tixtiegħ tressaq sabiex tikkontestaha. Iddikjara liema punti tat-twegiba tiegħek huma sostanzjali mill-evidenza. Fejn xieraq, għandek iżżid id-dokumenti rilevanti ta' sostenn.

Provi bil-miktub  specifika hawn taht

Ix-Xhieda  specifika hawn taht

Oħra  specifika hawn taht

▼ C2

3. Trid li jsir smiġh?

Iva

Le

Jekk iva, indika r-raġunijiet (\*):

4. Jekk il-Qorti tiddeciedi li tagħmel smiġh, inti trid li tkun prezenti fiżikament?

Iva

Le

Indika r-raġunijiet (\*):

5. Qed titlob l-ispejjeż tal-kawża?

Iva

Le

Jekk iva, speċifika liema huma l-ispejjeż u jekk hu possibbli, indika l-ammont mitlub jew dak imġarrab sa issa:

6. Trid tagħmel kontrotalba?

Iva

Le

Jekk iva, imla u ehmeż Formola A separata

7.1. Taqbel li jintużaw il-mezzi elettronici għan-notifika tas-sentenza?

Iva

Le

7.2. Taqbel li jintużaw il-mezzi elettronici biex tirċievi komunikazzjonijiet bil-miktub oħra apparti s-sentenza?

Iva

Le

8. Informazzjoni oħra (\*)

9. Data u firma

Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija *in bona fede*.

Magħmul fi:

Id-data: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Isem u firma:

(\*) Mhux obbligatorji.

▼ M3▼ C2

## ANNEX IV

## PROCEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR

## FORMOLA D

## ĠERTIFIKAT DWAR SENTENZA FIL-PROCEDURA EWROPEA GĦAL TALBIET ŻĠĦAR JEW DWAR SOLUZZJONI BIL-QORTI

(L-Artikolu 20(2) u 23a tar-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi Procedura Ewropea għal Talbiet Żgħar)

Għandha timtela mill-qorti/mit-tribunal

1.	<i>Qorti/tribunal</i>
1.1.	Isem:
1.2.	Triq u numru/kaxxa postali:
1.3.	Belt u kodiċi postali:
1.4.	Pajjiż:
2.	<i>Attur</i>
2.1.	Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:
2.2.	Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-reġistrazzjoni (*)
2.3.	Triq u numru/kaxxa postali:
2.4.	Belt u kodiċi postali:
2.5.	Pajjiż:
2.6.	Telefown (*):
2.7.	Posta elettronika (*):
2.8.	Rappreżentant tal-attur, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):
2.9.	Dettalji oħra (*):
3.	<i>Konvenut</i>
3.1.	Kunjom, l-ewwel isem/l-isem tal-kumpanija jew tal-organizzazzjoni:
3.2.	Numru ta' identifikazzjoni personali jew numru tal-passaport/in-numru tar-reġistrazzjoni (*)
3.3.	Triq u numru/kaxxa postali:
3.4.	Belt u kodiċi postali:
3.5.	Pajjiż:
3.6.	Telefown (*):
3.7.	Posta elettronika (*):
3.8.	Rappreżentant tal-konvenut, jekk ikun hemm, u d-dettalji tal-kuntatt (*):
3.9.	Dettalji oħra (*):

(\*) Mhux obbligatorji.

▼ C2

4. *Is-sentenza*

4.1. Id-data:

4.2. Numru tal-kawża:

4.3. Il-qofol tas-sentenza:

4.3.1. Il-qorti/it-tribunal ordnat/ordna lil \_\_\_\_\_ sabiex iħallas/iħallas lil \_\_\_\_\_

(1) Ammont:

(2) Imgħax:

(3) Spejjeż:

4.3.2. Il-qorti/it-tribunal għamlet/għamel ordni kontra \_\_\_\_\_ sabiex \_\_\_\_\_

(Jekk is-sentenza ngħatat minn qorti tal-appell jew fil-każ ta' riezami tas-sentenza.)

Din is-sentenza tissostitwixxi is-sentenza mogħtija fi \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, bin-numru tal-kawża \_\_\_\_\_, u kull ċertifikat relatat magħha.

Is-sentenza tiġi rikonoxxuta u eżegwita fi Stat Membru ieħor mingħajr il-htiega ta' dikjarazzjoni ta' eżegwibilità u mingħajr kwalunkwe possibiltà li r-ikonoxximent tagħha jiġi kkontestat.

5. *Soluzzjoni bil-qorti*

5.1. Data:

5.2. Numru tal-kawża:

5.3. Il-qofol tas-sentenza:

5.3.1. Il-partijiet qablu li \_\_\_\_\_ iħallas/iħallas/iħallsu \_\_\_\_\_

(1) Ammont:

(2) Imgħax:

(3) Spejjeż:

5.3.2. Il-partijiet qablu li \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_

Magħmul fi:

Data: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Firma u/jew timbru

(\*) Mhux obbligatorji.